

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts

March 27, 2012

By Mel Copeland

(Relating to http://www.maravot.com/Translation_EugubineQ.html)

A work in progress

The Tavola Eugubine is a group of bronze tablets in the Citta di Gubbio. We here address Tablet IV, which we identify as Script Q543-Q915. We have addressed the tablets in four groups, Script N, Script Q, Script R and Script G. Tablet IV



is an oration of a man who addresses the race SEMENIES (L. semen-inis) identifying himself as “of the stock of jurors.” It appears to be an argument on the part of a leader who claims he founded the fort/town against the opening of a port or gate. This is a conclusion of another text on the other side of the tablet, yet to be identified. Tablet IV is related in context to Script R: The context is that of a funeral oration and the sacrifice of sheep with the sacrificial victim taking the forms of or bringing forth certain gods, such as Tages and Phabeto – Apollo/Phabeto (L. Phoebus-i, m. Apollo the Sun god; hence subst. Phoebas-adis, f. a priestess of Phoebus, a prophetess); Associated with the carving of the sheep is perhaps the concept that the victim becomes a form of Apollo or acquires his healing power, described as PERSNIMV or PERSNIPHMV. This term may be referring to the epithet “Smintheus” which has historically been confused with

ομίβθος, “mouse,” in association with Apollo's role as a god of disease. Script R is at: http://www.maravot.com/Translation_T.EugubineR.html.

The text is highly repetitive and hierophantic, referring to the revelation of secrets and concluding with an address to Bacchus - Greek Dionysus (See Q899). To appreciate the service in these texts one may refer to our page on an augur reading a liver on behalf of King Tarquin of Rome. (See http://www.maravot.com/Translation_augur_mirror.html)

This translation, [“Work Notes on the Tavola Eugubine, Script Q543-Q915”](#) follows [“Work Notes on the Tavola Eugubine, Script Q1-Q273”](#), [“Work Notes on the Tavola Eugubine, Script Q278-Q453”](#) and these other Work Notes on the Etruscan language: [“Work Notes on the Zagreb](#)

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts



Images of tablets: <http://www.comune.gubbio.pg.it/tavole/settetavole.html>

[Mummy,"](#) ["Work Notes on the Tavola Cortonensis,"](#) ["Work Notes on the Perugia Cippus,"](#) ["Work Notes on the Magliano Disk,"](#) ["Work Notes on the Novilara Stele,"](#) and ["Work Notes on the Pyrgi Gold Tablets"](#) (PDF files), all of which are reconciled to one another. This latest work is based upon Etruscan [GlossaryA.pdf](#) developed from our [Indo-European Table 1](#).

Our source on Mythology is the Meridian handbook of Classical Mythology, by Edward Tripp, New American Library 1970. Our updated translation follows:

**Q543 PVRTV CITV:
ERA RVNT A : ROPHGLAS
(RVΦbLAS): ES KAMITV:
ACEITV;** I carry, convey, bring (L. porto-are) to call forward, put in motion (L. cito-are) the lady (L. era-ae) they will be (L. sum, esse, fui, futurus, Indic. Fut. 3rd Pers.

pl. erunt) from (L. a) name, Rophglas or alternatively, red (L. rufus-a-um) amber (L. glaesum (glesum)-i) you are (L. sum, esse, fui, futurus, Indic. Pres. 2nd Pers. singl. es) adorned with jewels (L. gemmatus-aum); of the mind, penetration, insight (L. acies-ei, 1st & 2nd Decl. Dat. & Abl. singl. -o);

Q551 INV ME EIC: TERTIAM A: SPANTI TRIA TE 8RATRVS E KATV I sail over, flow over, navigate (L. inno-nare) myself (L. me; It. me); I cast out (L. eicio-icere-ieci-iectum); the third time (L. tertium) away from (L. a); I spread, scattered (L. spargo, sparger, sparsi, Ind. Perf. 1st Pers. singl. sparsī; It. spandare, to spill, pour out, Past. Abs. 1st Pers. singl. spandei; Fr. répandre) the three (L. tres, tria) yours, thine (L. tu, te, vos; It. te, to you; Fr. te, to you) the brothers/fraternity (L. frater-tris, 2nd Decl. Acc. Pl. -os) by (L. e, ex) Cato

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts

Note: 8RATRVVS declines: [8RATER](#), 8RATR, 8RATRV, 8RATRVVM, 8RATRVVS and is found in scripts R, G, Q and the Schoyen_mirror.lkarius.html, MS-14, 8RATER.

Q661 EREK: SVPRV: SESE: E REGL¹ VMA CESV NE: PV EMVNES I raise (L. erigo-rigere-rexi-rectum); over/about (L. adv. supra; It. m. sopra) itself/himself (L. se or sese acc. sing and pl. sui, genit, sibi, dat.) since (L. e, ex) Ereklus Uma (person's name?) I stop (L. cesso-are) lest/not (L. ne); little (It. poco, Fr. peu, m. adv.) you warn, admonish (L. verb, emoneo-ere, Ind. Pres. 2nd Pers. singl. emonēs).

Note: REGL declines: REGL, Q534, Q661, Q726; REGLE, Q874, Q805, REGLV, Q754. The name appears in a repetitious, declining phrase, associated with the carving of the sheep. It may be a ruler, plank; transf. a rule, pattern, model (L. regula-ae).

Q534 RVS: KATV: EREGL (EREbL) VMA: PV EMVNE: PVP RIKE the country, country seat, estate (L. rus, ruris) of Kato; Eregle Uma; a little (It. poco; Fr. peu, m., adv.) warning or he warns (L. monita-orum, warnings, prophesies; to warn emoneo-ere, Ind. Pres. 3rd pers. emonet) the priest (L. popa-ae, jr. priest; Gr. papas, priest; It. prete; Fr. prêtre) rich (It. adj. ricco; Fr. adj. riche) (Tavola Eugubine Script III)

Q726 E REbLe (REGLe) VMA: PERSNIMV: PV EMVNE: PVP RIKE: CESV: NE since (L. e, ex) Regle Uma, person's name?; Persnimus, name, title?; a little (It. poco, Fr. peu, m., adv.) he warns (L. verb, emoneo-ere, Ind. Pres. 3rd Pers. singl. emonet); the junior priest/temple servant (L. popa-ae) riche (It. adj. ricco; Fr. adj. riche; richesse, f.); I stop (L. cesso-are) lest/not (L. ne).

Note: PERSNIMV - See N230, Q726, Q713 and PERSNIPHMV, Q737, Q829, Q887, R511, R521, R499, R474, R574, R607, R644; PESNIM, N500, N660; PESNIMV, N221, N290, N320, N333, N444, N529, N553, N598, N632, Q162, Q174, Q194. PESNIMV appears to be foot, army (L. pes, pedis; It. piede; Fr. pied) of no one, some or many (L. nemo-onis). However, applying the same criteria to PERSNIMV and PERSNIPHMV is problematic.

Q671 PVP RIKES PVRTV CITV: STRVΦbLA (STRVPHGLA): TE TENA TA: IS EK the junior priest/temple servants (L. popa-ae) of the riches (It. adj. ricco; Fr. adj. riche; richesse, f.) I carry (L. porto-are) to summon (L. cito-are); Strophgla (name): you, yours, thine (L. tu, te, vos; It. te, to you; Fr. te, to you) she holds (L. teneo-tenere, tenui, tentum, Conj. Pres. 3rd Pers. singl. teneat) you (L. tuus, vester; Fr. ta, thy, votre, your) this (L. is, ea, id) behold (L. ecce)

Note: While IS is used in scripts Z, TC, AP, N J, L and at Q671, EK only appears at line Q671.

Q683 ARCE ITV ERERE RVNT: KAPIRVVS: PV EMVNE: with, by the leader, commander (Gr. archo, to command, rule; archon, leader; ancient, archaios, Αρχαία, arkhe, beginning; Abl. singl. -e) to go (L. ito-are); he erred (erro-are, Conj. Imperf. 3rd Pers. singl. errāret) they will be (L. sum, Ind. Fut. 3rd Pers. pl. erunt); to the understandings? (It. capire, to understand; L. 2nd Decl. Acc. pl. m. -os) a little (It. poco, Fr. peu, m., adv.) he warns (L. verb, emoneo-ere, Ind. Pres. 3rd Pers.

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts

singl. emonet)

Note: ARCE declines: ARCAS, ARCE, ARCIA, ARCIS, ARCIV, ARCAMEN. Also ARCV, R314, and ARCVS, TC-7, are possibly Argos. KAPIRVS declines: KAPIRE, N689, N725, R286, R554, R633. It behaves like a noun, 2nd Decl. Acc. pl. m. -os, Abl. or Voc. Singl. -e.

Q692 CESV NE: PVRTV CITV: AS AMAR: E REbL (REGL) AMAR; I stop (L. cesso-are) lest/not (L. ne); I carry (L. porto-are) to summon (L. cito-are); the whole (L. as-asgis, m. a whole unit, divided into 12 parts) to love (L. amo-are) since (L. e, ex) Regle, name to love (L. amo-are)

Q701 A SEbETES (SEGETES): KARNVS: I SEbELES (SEGELES): ET: CEM PE SVNT RES to, by (L. a) the cornfields/fields/standing crops (L. f. seges-etis); fleshy (L. caro, carnis; 2nd Decl. Acc. pl. -os); in it (Fr. y)? the rye (It. segale, segale, f.; Fr. seigle, m.) and (L. et); I sigh/lament (L. gemo, gemere, gemui, gemitum) on account of (L. per) they are (L. sunt) a matter/circumstance/thing (L. res, rei)

Q713 SVPES SANES: PERTENTV PERSNIMV ARPE LeTV you submit to (It. subire; Fr. subir) of sound mind (L. sanus-a-um, Nom. pl. m. -es); to push on, proceed, continue (L. pertendo-tendere-tendi) or alternatively because (L. per) I present (L. tendo, tend, tetendi, tentum and tensum) Persnimus the brazen footed (L. aeries) [goddess] Leto.

Note: ARPE appears at: Q183, Q713, R530. LETV appears at Q183, Z160.

Q183 ARPE LETV: STATI TA: TV CESK LV PVST RV: PESTV: RANV: the brazen footed (L. aeries) [goddess] Leto (L. Leto or Latona, the mother of Apollo and Artemis) I stood (L. sto, stare, steti, staturus, Ind. Perf. 1st Pers. singl. steti) of you, yours (L. tuus, vester; Fr. ta, thy, votre, your); each, everyone, everything (L. quisque; It. ciascuno; Fr. chaque) them, it? (L. id, ille, illa, illud; It. lo) afterwards (L. post [older poste]) I moisten/bedew (L. roro-are); the crushed/battered (It. pesto) Lye (It. m. ranno) or frog? (L. f. rana-ae; It. f. rana) or kidneys (L. renes-um, m. pl).

Z160 LETV AM* SeREN IFE* _RAKaR *SVR (the goddess) Leto I love (L. amo-are) serene, quietly (It. sereno, m.; Fr. serein) you assist (L. iuvo-are, iuvi, iutum) to narrate; (Fr. raconter, to relate, to tell, to narrate, to recount) the sister (L. soror; It. suora f.; Fr. soeur, f.)

Q717 STATITA TV CESK LES: SeNATES: A SeNATES: SEC AKNE) Stand! (L. sto, stare, steti, staturus, Ind. Perf. 1st Pers. singl. steti or imper. stätôte) of you, yours (L. tuus, vester; Fr. ta, thy, votre, your); each, everyone, everything (L. quisque; It. ciascuno; Fr. chaque) of the laws (L. les, legis); the council of elders (L. senatus-us [or-i] to, by (L. a) the council of elders (L. senatus-us [or-i]; thirsting/ simply/plainly (L. siccus-a-um) he shall sing/prophesy (L. cano, canere, cecin, cantum, Ind. Fut. 3rd Pers. singl. canet) or probably SEC, I cut (L. seco, secare, secui, sectum) the sheep (L. agnae-ae, f.; agnus-i, m.), lamb (L. angnus-ae)

Note: see Q183 for ARPE LETV STATITA TV. Note: See also R258, R334 for AKNE and Z990 for SEC. If STATITA is you stand! (pl.) then TV would be you, yours pl. SECA appears at Q63,

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts

Q84, Q416, Q442, Q452, Q460, Q717, Q775, Q795, Q805, Q821, Q829, Q847, R405, R574, R596, R609. KaNE appears at Q58, Q64, Q84, Q95, Q416, Q717, Q775, Q795, Q829, R405. SECA KaNE is probably SEC AKNE.

R394 AN TENTV: ESVNV: PVNI: 8EITV: ΦVNTTE: IVCIE: AMaPEN TV:

KATeLV whether (L. an) I attempt/direct (L. tendo, tendi, tetendi, tentum and tensum) to celebrate (L. sono, sonere, sonuui) I served (L. pono, ponere, posui [positi], positum [postum]); blessed/happy (L. beatus-a-um); the fount/spring/source (L. m. fons-fontis; It. f. fonte; Fr. f. fonte, melting, smelting, casting, cast iron, fount) of the mares (L. eques-itis, knight, rider; f. equa-ae, mare); they loved (L. amo-are) Katelus (person's name? or small dish (L. m. catillus-i))

R405 SAKRE SEC AKNE: PETR VNIA PER: NATINE: 8RATRV: ATIIERIV: ESVNV: he dedicates (L. sacro-are); I cut (L. seco, secare, secui, sectum) the sheep (L. agnae-ae, f.; agnus-i, m.), lamb (L. angnus-ae); [the goddess] Uni the rock (It. f. pietra; Fr. f. pierre; Gr. petra) through (L. per) the nation (L. natio-onis, f.; It. nazione, f.; Fr. nation, f.) of the brothers/cousins (L. fraternus-a-um); of Atijerius; I celebrate (L. sono, sonere, sonuui);]. Note: the verses now are recalling verses in Script "Q," Q424 etc.

R574 SEC AKNIS: PERSNIΦMV: CERT SPINIA: ISVNT KLACLES: PERSNIΦMV: I cut (L. seco, secare, secui, sectum) from the lambs (L. agnae-ae, f.; agnus-i, m., 1st Decl. Dat. & Abl. pl. -is, sheep), lamb (L. angnus-ae) Persniphmus; I settle, contend, dispute (L. certo-are) Spina (3rd Decl. Nom. pl. n.-ia). ; they are (L. sunt) secretly, unknown to (L. clanculum); Persniphmus;

R596 AΦ (APH) TRE PVRATV: SPINAVM TV: VMNE SEC AKNI: PERSNIΦMV:

MAN8 E ASA [the goddess] Aph she will carry/pull (L. traho, trahere, taxi, tractum, Ind. Fut. 3rd Pers. singl. trahet); she purifies! (L. purgo-are, 3rd pers. singular present active imperative pūrgātō) thine (L. tu, te, vos; It. te, to you; Fr. te, to you); Spina (L. 3rd Decl. Gen. Pl. m. -um) thine (L. tu, te, vos; It. te, to you; Fr. te, to you); with the people (L. homo-onis, Abl. singl. -e); It. m. uomo; Fr. m. homme) I cut (L. seco, secare, secui, sectum) the sheep (L. agnae-ae, f.; agnus-i., 2nd Decl. Gen. singl. -i.), lambs (L. angnus-ae) Persniphmus by hand (L. manu) she adopts to herself (L. ascio-scire, Ind. Conj. 3rd Pers. singl. asciat)

R607 CVTV: AS AMA: KVCER TV: ASA KV: CINV: SEC AKNI: TAGES: PERSNIΦMV:

with the union, assemblage, the meeting together (L. coetus [coitus]-us, 2nd Decl. Dat. & Abl. -o) ; the whole unit divided into 12 parts (L. as-asis, m.) she loves (L. amo-are, Ind. Pres. 3rd Pers. singl. amat); to think of (L. coquo, coquere, coxi, coctum) thine (L. tu, te, vos; It. te, to you; Fr. te, to you); she adopts to herself (L. ascio-scire, Ind. Conj. 3rd Pers. singl. asciat) to unite (L. coeo-ire); I incinerate (L. incendo-cendere-cend-census) I cut (L. seco, secare, secui, sectum) the sheep (L. agnae-ae, f.; agnus-i., 2nd Decl. Gen. singl. -

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts

i.), lambs (L. *agnus-ae*); Tages (the god from the underworld who sets Etruscan boundaries) Persniphmus.

Q726 E REbLe (REGLe) VMA: PERSNIMV: PV EMVNE: PVP RIKE: CESV: NE from, out of (L. *e, ex*) Regle Uma; Persnimus; a little (It. *poco*, Fr. *peu, m., adv.*) he warns, admonishes (L. verb, *emoneo-ere*, Ind. Pres. 3rd Pers. singl. *emonet*); the junior priest/temple servant (L. *popa-ae*) riche (It. adj. *ricco*; Fr. adj. *riche*; *richesse, f.*); I stop (L. *cesso-are*) lest/not (L. *ne*)

Q737 PV EMVNES PVP RIKES: KLACLES: PERSNIΦMV: little (It. *poco*, Fr. *peu, m., adv.*) you warn, admonish (L. verb, *emoneo-ere*, Ind. Pres. 2nd Pers. singl. *emonēs*) the junior priest/temple servants (L. *popa-ae*) of the riches (It. adj. *ricco*; Fr. adj. *riche*); secretly, unknown to (L. *clanculum*); Persniphmus.

Q745 PV EMVNE: PVP RIKES: ET: CESV NE PV EMVNES a little (It. *poco*, Fr. *peu, m., adv.*) he warns, admonishes (L. verb, *emoneo-ere*, Ind. Pres. 3rd Pers. singl. *emonet*); the junior priest/temple servants (L. *popa-ae*) of the richness (It. adj. *ricco*; Fr. adj. *riche*; *richesse, f.*) and yet (L. *et*) I stop (L. *cesso-are*) lest/not (L. *ne*) the little (It. *poco*, Fr. *peu, m., adv.*) you warn, admonish (L. verb, *emoneo-ere*, Ind. Pres. 2nd Pers. singl. *emonēs*)

Q754 PVP RIKES: PVSTIN: E REbLV (REGLV): INVK: E REbLV (REGLV): VMTV the junior priest/temple servants (L. *popa-ae*) of the riches (It. adj. *ricco*; Fr. adj. *riche*; *richesse, f.*) they establish (It. *postare*; Fr. *poster*) immediately after (L. *e, ex*) Regle; I explain in detail (L. *enucio-are*, Ind. Pres. 1st Pers. singl. *inucieō*); from, in regard to (L., *e, ex*) Regle the fat, entrails, bowels (L. *omentum-l*, 2nd Decl. Dat. & Abl. Singl. *-o*)

Q763 PV TRES PE ERVS INVK CESTI bIA (GIA) ME8A PVRTV PITE a little (It. *poco*; Fr. *peu, m., adv.*) of the three (L. *tres, tria*) by (L. *per*) Eros/the lord (L. *erus-i*) I explain in detail (L. *enucio-are*, , Ind. Pres. 1st Pers. singl. *inucieō*) this fellow (It. pron. *m. questi*) of Gaea (mother, earth goddess Ge or Gaea) she mistrusts (Fr. *méfier*) to bear (L. *porto-are*) mercy/compassion (Fr. *f. pitié*).

Note: the Romans called Ge Terra; she together with Tartarus (Hades; see AREPES) and Eros, was born from Chaos. She bore the mountains, the sky and the sea and then through Cronos brought forth monstrous offspring as well as the Titans and others). ME8A is also at Q117; it declines: ME8E, Q265.

Q117 I8E ARCEI TV PER SVTRV CAPVTIS: ME8A CIS TIBa (TIGA) 8ETA 8ERTV; there L. *ibi*, adv. there) the rulers, commanders, ancients (Gr. *archo*, to command, rule; *archon*, leader; ancient, *archaios*, *Ἀρχαία*) you, of thine (L. *tu, te, vos*; It. *te, to you*; Fr. *te, to you*) throughout (L. *per*) I save (It. *sottrarre*; Fr. *sauver*); the heads leaders commanders (L. *caput-itis*; It. *capo*) he mistrusts (Fr. *se méfier*) anyone (L. *quis*) of the branch/stock (L. *tigilum-i*, a beam; Fr. *tige, f. stem, stalk, trunk [arbre]; shaft [colonne]; shank [anacre]; leg [botte]; stock [famille]*) he forbids (L. *veto (voto) votare, vetitum*, Ind. Pres. 3rd Pers. singl. *vetat*) to turn around/interpret (L. *verto [vorto]-vertere, verti, versum*)

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts

Q767 SKAL bETA (GETA): KONIKAU (KVNIAF) AP EΦ TRE: ES V8 TESTRV: SESE the ladder/stairs (L. *scalae-arum*, f. pl) he sends forth (L. *iacio-iacere*; It. *gettare*; Fr. *jeter*) from the colleague, associate (L. *coniega-ae*, Abl. singl. -u) out of /at the hands of (L. *ab*) the goddess Eph of the three (L. *tres, tria*); you are (L. *es*) the egg (L. *ovum-i*; It. *uovo*; Fr. *oeuf*; Welsh, *wy-au*; Gr. *avgo*) I gave evidence of (L. *testor-ari*, Conj. Imperf. 1st Pers. singl. *testārem*); herself (L. *se* or *sese*).

Note: KVNIAF appears at Q795, Q805.

Q775 ASA: AS AMA: PVRTV CITV: SEC AKNE: SVKATV: he adopts to herself (L. *ascio-scire*, Ind. Conj. 3rd Pers. singl. *asciat*); the whole unit divided into 12 parts (L. *as-aspis*) she loves (L. *amo-are*, Ind. Pres. 3rd Pers. singl. *amat*) to bear (L. *porto-are*) to call forward (L. *cito-are*); I cut (L. *seco, secare, secui, sectum*) the sheep (L. *agnae-ae*, f.; *agnus-i*., 2nd Decl. Gen. singl. -i.), lambs (L. *agnus-ae*); I fling aloft (L. *succutio-cutere-cussi-cussm*, Ind. Pres. 1st Pers. singl. *succutiō*)

Q784 INV MEK: CESCEbA : PERSVN TRV: SVPV E REbLE (REGLE) ΦVCE; I sail over (L. *inno-nare*) with myself (It. *mecco*) I rest, I am at peace, I cease from action (L. *quiesco-escere-evi-etum*; Conj. Pres., 1st Pers. singl. *quiēscam*) the person/role (L. *persona-ae*) I take up (L. *traho, trahere, traxi, tractum*) I submit to (It. *subire*; Fr. *subir*) since (L. *e, ex*) Regle the seal (L. *phoca-ae* and *phoce*, f. or alternatively to the fireplace, hearth, funeral pyre (L. *focus-i*, m., Abl. -e)

Q795 SEC AKNE: SKAL bETA (GETA) KVNIAF: PVRTV CITV: INV MEK: I cut (L. *seco, secare, secui, sectum*) from the sheep (L. *agnae-ae*, f.; *agnus-i*, Abl. singl. -e), lambs (L. *agnus-ae*) the stairs, ladder stairs, ladder (L. *scalae-arum*; It. *scala*; Fr. *escalier*) he sends forth (L. *iacio-iacere*; It. *gettare*; Fr. *jeter*) from the colleague, associate (L. *coniega-ae*, Abl. singl. -u) to bear (L. *porto-are*) to call forward (L. *cito-are*) I sail over (L. *eno-are*) with myself (It. *mecco*).

Note: bETA declines: bETVM, N74.

Q805 CESTI bIA (GIA): PERSVN TRV: TVR SE: SVPER E REbLE (REGLE) SEC AKNI these (L. m. *questi*) of Gia of Gaea (mother, earth goddess Ge or Gaea) the person/role (L. *persona-ae*) I take up (L. *traho, trahere, traxi, tractum*) the tower (L. *turris-is*, f; It. *torre*, f.; Fr. *tour*, f.) itself (L. *se, sese*) above/beyond/moreover (L. *super*) since (L. *e, ex*) Regle I cut (L. *seco, secare, secui, sectum*) the sheep (L. *agnae-ae*, f.; *agnus-i*., 2nd Decl. Gen. singl. -i.), lambs (L. *agnus-ae*);

Q806 SKAL bETA (GETA) KVNIAF: PVRTV CITHV (CI ØV): INV MEK: Te EΦ TERIM; stairs, ladder (L. *scalae-arum*; It. *scala*; Fr. *escalier*) he sends forth (L. *iacio-iacere*; It. *gettare*; Fr. *jeter*) from the colleague, associate (L. *coniega-ae*, Abl. singl. -u); I bear (L. *porto-are*) to proceed, to fall to the lot of a person, go away, change, retire (L. *cedo-cedeere, cessi, sestum*); I sail over (L. *inno-nare*) with myself (It. *mecco*); to you (L. *te*) the goddess Eph of the countries (L. *terra-ae*).

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts

Note: Because the Greek delta is used in CIOV it appears that the “d” is indicated, being cedo rather than cito.

Q813 ETV: CELTV EREK: PERSVN TRE: AN TENTV: INV MEK I bring forth (L. edo-edere-didi-ditum); the concealer (L. celator) I raise (L. erigo-rigere-rexi-rectum); the person/role (L. persona-ae) you take up (L. traho, trahere, traxi, tractum) whether/ or (L. an] to extend (L. tendo, tendere, tetendi, tentum and tensum);); I sail over (L. inno-nare) with myself (It. meco)

Q821 AR bLATA8 (GLATA8) CASVS: V8 EST NE SEC AKNE8 PVRTV CITV I cultivate/plow (L. aro-are) the swords (L. gladius-i, Dat. & Abl. pl -ibus; cleddau, Welsh) what befalls the event/end (L. casus-us, m.) before (L. ob) it is (L. est; Fr. est) lest, not (L. ne) I cut (L. seco, secare, secui, sectum) from the sheep (L. agnae-ae, f. agnus-i, m. Abl. -u) to bear (L. porto-are) to call forward (L. cito-are);

Q829 INV MeK PRVfVRE: KEBV: SEC AKNE PERSNIΦMV I sail over (L. inno-nare) with myself (It. mecco) he spoke, declared (L. profor-fari-fatus, Conj. Imperf. profāret) the nourishment (L. m. cibus-i) I cut (L. seco, secare, secui, sectum) from the sheep (L. agnae-ae, f.; agnus-i, Abl. singl. -e), lambs (L. angnus-ae) of Persniphmus (Abl. & Dat. -o)

Q836 PV EMVNE: PVP RIKE: INV MEK: KLETRA: PE SKeLES: a little (It. poco) .) he warns, admonishes (L. verb, emoneo-ere, Ind. Pres. 3rd Pers. singl. emonet); the junior priest/temple servant (L. popa-ae) rich (It. adj. ricco; Fr. adj. riche) I sail over (L. inno-nare) myself (It. mecco); : the trellis/gratings (L. m. clatri-orum, 1st Decl. Nom. -a [2nd Decl.]) by (L. per) calamities (L. scelus-eris)

Q847 CV 8ETES SEC AKNIS: PERSIΦMV :CESV NE: I unite, assemble together (L. coeo-ire) the ancients (vetus-eris; superl. veterrimus; old, ancient, of long standing; experience, m. pl. as subst. the ancients, 3rd Decl. Acc. pl. -es) : I cut (L. seco, secare, secui, sectum) from the lambs (L. agnae-ae, f.; agnus-i, m., 1st Decl. Dat. & Abl. pl. -is, sheep), lamb (L. angnus-ae) Persniphmus; I stop (L. cesso-are) lest/not (L. ne)

Q854 PV EMVNES PVP RibES (RiGES): INV MEK: SCEPIS ΦERI (PHERI): the little (It. poco) you warn, admonish (L. verb, emoneo-ere, Ind. Pres. 2nd Pers. singl. emonēs) of the junior priest/temple servants (L. popa-ae) of the riches (It. adj. ricco; Fr. adj. riche; richesse, f.) I sail over (L. inno-nare) with myself (It. mecco); by the staffs (L. m. scipio-onis, 2nd Decl. Dat. & Abl. pl. -is) of the lights/lighthouses (L. f. Pharus-[os]-I; 2nd Decl. Nom. pl. -i; It. m. faro; Fr. m. phare)

Q863 E FARI A8: AN TENTV: INV MEK: ERVS: TABES (TAGES) from, out of (L. e, ex) the grain grain, meal (L. far, farris, 2nd Decl. Gen. singl. -i) I long for (L. aveo-are); whether (L.an) I extend (L. tendo, tendere, tetendi, tentum and tensum); I sail over (L. inno-nare) myself (It. mecco); the lord (L. erus-i); [the god of boundaries] Tages.

Q871 TERTV: INV MEK: KVM ALTV: ARKANI the third time (L. tertio); I sail over (L. inno-nare) myself (It. mecco); with (L. cum [older form quom] deep secrets (L. altus-a-um); shut, closed, silent (L. arcanus-a-um, 2nd Decl. Nom. pl, -i)

Work notes on the Tavola Eugubine, Script Q (IV) Q543-Q915 — a survey of Etruscan Phrases texts

Q887 KANETV: KVMATES: PERSNICMV: ESV KV Sing/prophesy! (L. cano, canere, cecini, cantum, Impert. II cánitō) whitish-grey; hairy (L. comatus-a-um, hairy); Persniphmus; I long for/I am hungry (L. esurio-ire) I assemble (L. coeo-ire)

Q893 ESVNV: VRETV: TAPIS TENV: ΦABETV: PVNE (8 from Q899) to celebrate (L. sono, sonere, sonui); Speak! (L. oro-are, Imperat. II ōrātō; Palaic, wer) the tapestry (L. tapeti-ium; Fr. m. tapis) to hold (L. teneo, tenere, tenui, tentum); Apollo/Phabeto (L. Phoebus-i, m. Apollo the Sun god; hence subst. Phoebas-adis, f. a priestess of Phoebus, a prophetess); I placed (L. pono, ponere, posui [positivi], positum [postum], Ind. Perf. 1st Pers. singl. pōnēbam)

Q899 8 REΦTV: ΦABETV: AP: ITEK: 8AK VS Te: PVRTI TV Rephto, person's name Apollo/Phabeto (L. Phoebus-i, m. Apollo the Sun god; hence subst. Phoebas-adis, f. a priestess of Phoebus, a prophetess); out of (L. a, ab, abs); for that reason (L. itaque [the god Dionysus] (L. Bacchus-i, 2nd Decl. Gen. singl. -us) thine, you (L. tu, te, vos; 2nd pers. sing. acc., abl.; It. te, to you; Fr. te, to you) to the gates (L. porta-ae; Gen. pl. -i) you, of thine (L. tu, te, vos; It. te, to you; Fr. te, to you)

Q908 8VTV: ΦVNT AK: PIRI: PRVPE ΦAST: EREK by the vow/votive offering (L. votum-I, Dat. & Abl. singl. -o); the fountain (L. fons-fontis, m.) and indeed (L. ac, atque) the funeral pyres (L. pyra-ae, Gen. pl. -i) fitting/appropriate to (L. prope; Fr. propre, adj.) the feast days (L. fasti-orum, fastus-a-um); I raise (L. erigo-rigere-rexi-rectum)

Q915 VRES PVNES: NEIR ΦABAS you speak (L. oro-are, Conj. 2nd Pers. singl. ōrēs) you (pl.) are placed, laid for burial (L. pono, ponere, posui [positivi], positum [postum], Conj. Pres. 2nd Pers. singl. pōnās); Neir/Evadne (Evadne, a girl who caught Apollo's eye and bore him a son in a field; possibly the mother of Tages) Apollo or the priestess of Apollo (L. f. Phoebas-adis, a priestess of Apollo the Sun god).

End of Script IV

Launched: 03.27.12

Updated:

Copyright © 1981-2012 Mel Copeland. All rights reserved.

Φ

ⁱ REGL declines: REGL, Q534, Q661, Q726; REGLE, Q874, Q805, REGLV, Q754. The name appears in a repetitious, declining phrase, associated with the carving of the sheep. It may be a ruler, plank; transf. a rule, pattern, model (L. regula-ae).

** Declensions ending in –o and –e may suggest an Etruscan version that is somewhat a combination of the 2nd and 3rd Declensions. The context in the usage suggests a Dat. or Abl. case. Latin 1st and 2nd and 5th Declensions do not have feminine cases and it may be that similar Etruscan tables had feminine cases.